

DU 11 AU 17

AVRIL 2011

CINÉMAS DU GRÜTLI - VERSOIX - LAUSANNE - FRANCE VOISINE

6<sup>ème</sup>

**FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
DU FILM  
ORIENTAL  
DE GENÈVE**

المهرجان الدولي السادس  
للفيلم الشرقي بجنيف

[WWW.FIFOG.COM](http://WWW.FIFOG.COM)



## Responsable du Département de la culture de la Ville de Genève.



Rendre audibles des voix peu audibles; rendre visibles des images peu visibles en passant les frontières entre l'Orient et l'Occident: telle pourrait être la devise du Festival International du Film Oriental de Genève (FIFOG). Durant une semaine, films de fictions et documentaires,

courts et longs métrages invitent à arpenter l'imaginaire des sociétés orientales en découvrant de nombreuses œuvres peu connues voire inédites en Suisse.

Le FIFOG offre un large éventail de regards croisés qui incitent à la réflexion. Il contribue à approfondir, ou peut-être même à changer, le regard que se portent mutuellement des sociétés dont les valeurs ont été forgées par des histoires et des traditions différentes.

Cette année, le FIFOG consacre une programmation importante aux cinémas des minorités - chrétiens d'Orient, musulmans et juifs d'Occident, etc. - tout en proposant un focus sur un pays qui est emblématique de cette réalité: le Liban.

Au moment où l'Orient vit des heures historiques, où des peuples aspirent à la reconnaissance de leurs légitimes aspirations, je souhaite que le public soit nombreux à faire l'expérience des multiples regards croisés que propose le FIFOG.

## Présidente d'honneur du FIFOG 2011

Au-delà de l'omniprésence culturelle du cinéma américain, d'innombrables créations naissent de par le monde; des pépites qui ont trop peu sinon jamais l'occasion d'être mises en lumière dans l'obscurité de nos salles.

Le grand mérite du Festival International du Film Oriental de Genève est de nous faire découvrir des films sur des pays qui nous sont à la fois terriblement connus et terriblement méconnus.

Ces créateurs et créatrices n'ont pas attendu les récents bouleversements appelant à la démocratie, à la liberté et à la justice sociale pour faire preuve de leur talent ! Tant il est vrai que, si talent il y a, il existera toujours envers et contre tout, se faulant entre les obstacles, quitte à s'égratigner jusqu'au sang.



## La jeunesse et les minorités à l'honneur.



La 6<sup>ème</sup> édition du Festival International du Film Oriental de Genève (FIFOG), comme les précédentes, continue à explorer les sociétés orientales dans leur diversité et à interroger les frontières

entre l'Orient et l'Occident, et ce à travers des fictions, des documentaires et des courts-métrages inédits ou peu connus en Suisse. Ainsi, une septantaine d'œuvres, en provenance des pays d'Orient et d'Occident, mettront en valeur un cinéma qui bouscule les frontières esthétiques et thématiques.

De la voix subversive, portée haut et fort par le film d'ouverture «Microphone» du jeune égyptien Ahmed Abdalla, à la souffrance silencieuse d'une famille soudanaise cernée par l'hostilité de la nature et par la violence de la guerre, traduite par le film de clôture «Si le vent soulève les sables...» de la Belge Marion Hänsel, en passant par le tiraillement d'une jeunesse frustrée entre le désir de liberté et les échappatoires idéologiques, décrit par «Making Of» du Tunisien Nouri Bouzid, et la fiévreuse volonté juvénile de dessiner son avenir, confrontée au spectre de l'obscurantisme, dont témoigne «Automne... Octobre à Alger» de l'Algérien Malik Lakhdar Hamina, c'est la jeunesse, la modernité, la diversité et la créativité que le FIFOG veut mettre en avant.

Dédiée à la jeunesse et à «toutes les minorités (chrétiens d'Orient, musulmans et juifs d'Occident, Berbères, Kurdes...) qui constituent finalement la plus grande majorité du monde », cette nouvelle édition fait sienne la célèbre phrase de Paul Valéry «Nous autres, civilisations, nous savons maintenant que nous sommes mortelles.»

Aujourd'hui, après un profond sommeil, l'Orient s'éveille : il chasse ses dictateurs et aspire à plus de justice, de paix et de liberté. Un sommeil qui n'a point été paisible puisque plusieurs artistes, chacun à sa manière, ont tenté de semer le trouble et l'agitation. Le FIFOG a été une vitrine de

ces agitations cinématographiques, poétiques et artistiques.

Ainsi, ceux qui ont vu le sarcastique et allusif «Cinecitta» du Tunisien Ibrahim Eltaief, le virulent et pertinent «Chaos» de l'Égyptien Youssef Chahine, le clairvoyant et intuitif «Big Game» de l'Algérien Malek Bensmail, et d'autres courts métrages subversifs, tous montrés dans les précédentes éditions du FIFOG, ne seront point étonnés de voir la jeunesse orientale, dans sa diversité, se soulever comme un seul homme, déterminée et passionnée, pour prendre en main sa destinée. Ces films sont des rumeurs annonciatrices de bruit et de fureur.

S'inscrivant dans la continuité, le FIFOG a l'intention d'accompagner ces mouvements juvéniles et révolutionnaires, cet éveil salutaire et ces élans constructifs. Le FIFOG y croit et pense que cela est salutaire aussi bien pour l'Orient que pour l'Occident. Ici, la phrase de l'écrivain libanais Amine Maalouf trouve tout son sens: «J'ai la profonde conviction en ce début de siècle que si l'Orient ne parvient pas à se réveiller bientôt l'Occident ne pourra plus dormir ».

Dans le registre des focus, c'est le cinéma libanais qui est mis sous les feux de la rampe. Celui-ci a évolué, ces dernières années, dans un contexte tantôt de coexistence pacifique, tantôt de violences extrêmes entre plusieurs communautés confessionnelles. Cette situation a influencé et dessiné la nouvelle tendance du cinéma libanais qui n'a pas cessé d'inventer de nouvelles formes d'expression en adéquation avec une dure et hostile réalité. Outre cela, le FIFOG tient à faire plaisir aux enfants à qui il propose des films tendres et éducatifs, et à rendre hommage aux femmes qui jouent un rôle déterminant dans les processus révolutionnaires en cours.

Pour finir, je voudrais dire combien les difficultés ont été nombreuses et notre plaisir immense à monter cette programmation qui a comme modeste ambition de rendre audibles des voix inaudibles et visibles des images invisibles. J'espère qu'elle vous apporte beaucoup de lumière et de bonheur.

Joyeusement !

## COLLOQUE À L'INSTITUT DE HAUTES ÉTUDES INTERNATIONALES ET DU DÉVELOPPEMENT (IHEID)

MERCREDI 13 AVRIL 2011 À 18H30 À L'IHEID  
SALLE BUNGENER, RUE ROTHSCHILD 20-22 / 1202 GENÈVE

### LE CAMP DE GUANTANAMO BAY : DE L'ÈRE BUSH À CELLE D'OBAMA

Le Camp de Guantanamo Bay entre dans sa 10ème année d'existence. L'accession de Barack Obama à la présidence des Etats-Unis d'Amérique a eu un impact direct, autant sur le mode de fonctionnement que sur l'aspect juridique de ce centre de détention hors du commun.

Des méthodes et procédés inhumains ont été utilisés pour extraire de l'information. Suite à des batailles juridiques, certains détenus ont pu regagner leur liberté. Malgré la politique moins guerrière du nouveau président, ce centre de détention est toujours maintenu. Mais des changements ont été apportés. C'est à cette question de l'évolution de la loi que répondront les spécialistes invités.

A la lumière de ces faits, quelles sont les différences et similitudes entre l'ère Bush et celle d'Obama? Qu'implique le maintien du centre de détention en terme de politique intérieure et étrangère américaine?

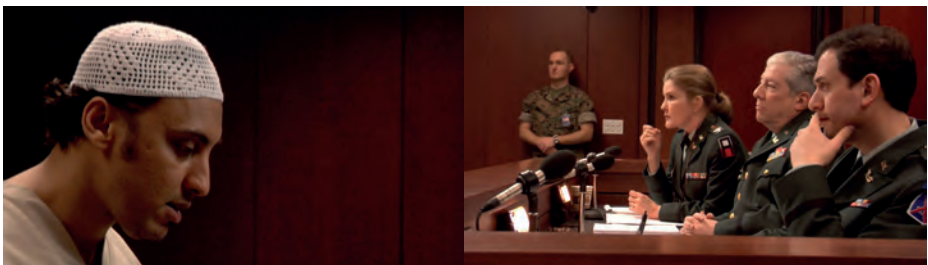
Le colloque sera précédé par la projection en première Suisse du moyen-métrage de fiction «The Response» (Etats-Unis, 2009) de Adam Rodgers sur un scénario de Sig Libowitz. Le scénario se base sur les procès-verbaux des tribunaux militaires du Camp de Guantanamo Bay.

#### INTERVENANTS:

- M. Riccardo BOCCO (Modérateur), professeur en sociologie politique à l'IHEID de Genève
- M. Andrea BIANCHI, professeur en droit international à l'IHEID de Genève
- M. Ramzi KASSEM, avocat et professeur à la Cuny school of law de New-York

#### DIRECTION ET COORDINATION:

- M. Tahar HOUCHI, directeur artistique du FIFOG
- M. Sofiane BOUCHAÏB, coordinateur général du FIFOG



Photos: The Response

## RENCONTRE-DÉBAT AVEC LES ARTISTES ET INTELLECTUELS D'ICI ET D'AILLEURS

**DIMANCHE 17 AVRIL 2011 DE 13H30 À 15H00**  
AUX CINÉMAS DU GRÜTLI - SALLE MICHEL SIMON

### LA CHAÎNE RÉVOLUTIONNAIRE ORIENTALE TUNISIE, ÉGYPTE, LIBYE, YEMEN, OMAN, BAHREÏN

**Quelles perspectives démocratiques ? Quels rôles et avenir pour les minorités (Berbères, kurdes, chrétiens...) ?**

La plupart des Etats d'Orient se définissent comme des Etats arabes et musulmans. Les constitutions de ces Etats excluent de fait toutes les minorités considérées comme des éléments qui torpillent l'Unité. Ainsi les indépendances des uns sont vécues comme de nouvelles colonisations et répressions pour d'autres. Aujourd'hui, les révolutions populaires chassent les dictateurs, mais vraisemblablement l'idéologie de l'Unité, insidieusement distillée à travers les appareils idéologiques d'Etat (Louis Althusser) allant à contre courant de la diversité et des libertés culturelles et culturelles, reste.

Dans ce contexte plusieurs questions s'imposent : quelles sont les perspectives démocratiques qui se dessinent ? Quel est le rôle joué par les minorités culturelles et religieuses dans ces révolutions populaires ? Quel est leur avenir dans ces pays ? Des spécialistes, des cinéastes, des journalistes, des artistes et le public échangeront librement leurs points de vues.

#### INTERVENANTS:

- M. Alain JOURDAN, (Modérateur), journaliste à la Tribune de Genève
- M. Ahmed BENANI, politologue, anthropologue des religions (Suisse / Maroc)
- M. Ramzi KASSEM, avocat et professeur à la Cuny school of law de New-York. (Liban / USA)
- M. Fuad OMER, représentant du Centre kurde des droits de l'homme à Genève
- M. Hafid OUARDIRI, directeur de la Fondation de l'Entre-Connaissance (Suisse)
- Mme Carla KHIJOYAN, Christian Presence in the Middle East, Challenges and Hopes (Liban)
- M. Robet ALAUX, réalisateur (France)
- M. Elie KHALIFÉ, réalisateur, producteur (Liban)
- M. Hassan BENJELLOUN, réalisateur (Maroc)
- M. Ali MOUZAOU, réalisateur, écrivain, producteur (Algérie)
- M. Alexandre FRONTY, réalisateur et producteur (France)
- M. Malik LAKHDAR HAMINA, réalisateur (Algérie)
- M. Mano KHALIL, réalisateur (Suisse - Syrie)
- Mme Hélène CLAUDOT-HAWAD, réalisatrice, chercheuse au C.N.R.S (France)
- M. BAHIJ HOJEIJ, réalisateur (Liban)
  
- M. Tahar HOUCHI, (Direction) / M. Ali AGRANIOU, Président de DiversCités (coordination)



**MICROPHONE** Ahmed Abdalla

Égypte / Fiction / 2010 / 120' / VO arabe ST-FR / 35 mm / dès 12 ans / **INEDIT**

**LUNDI 11 AVRIL À 20H30 : FILM D'OUVERTURE (CINÉMAS DU GRÜTLI)**  
**DIMANCHE 17 AVRIL À 22H30 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Khaled retourne à Alexandrie après des années d'absence. Par pure coïncidence, il rencontre des chanteurs de hip hop sur le trottoir, des musiciens de rock sur les toits d'anciens bâtiments, et des jeunes qui taguent sur les murs de la ville la nuit.

Présence de l'actrice **Yusra El Zozy**

Tanit d'or aux Journées Cinématographiques de Carthage 2010



**KICK OFF** Shawkat Amin Korki

Irak / Fiction / 2009 / 81' / VO kurde, arabe, turc, angl. ST-FR / 35 mm / dès 14 ans

**MARDI 12 AVRIL À 18H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Des réfugiés occupent le stade de Kirkouk, n'ayant toujours pas trouvé de lieu où vivre. Deux amis passionnés de football veulent monter, après la victoire de l'Irak à la coupe asiatique, un tournoi entre Turcs, Arabes, Kurdes et Assyriens. Mais rien n'est simple en Irak. Dans un style enlevé, Shawkat Amin Korki livre une comédie dont la fraîcheur et l'humour soulignent d'autant plus le destin tragique de ces réfugiés dans leur pays.

Pusan International Film Festival: Prix de la critique Internationale / Prix Fipresci



**MOMO LE CROQUE-MITAIN** Atalay Tasdiken

Turquie / Fiction / 2010 / 94' / VO turc ST-FR / 35 mm / dès 12 ans / **INEDIT**

**MERCREDI 13 AVRIL À 18H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Depuis que leur mère est morte et leur père remarié, avec une femme qui ne veut pas d'eux, Ayse et Ahmet vivent chez leur grand-père Hasan. Le grand frère prend soin de sa sœur et du vieil homme handicapé qui cherche une solution pour leur avenir. Dans ce pauvre village d'Anatolie, l'été se déroule lentement dans l'attente des lettres de la tante d'Allemagne et d'une décision qui changera leur vie.



**MAKING OF** Nouri Bouzid

Tunisie / Fiction / 2009 / 120' / VO tunisien ST-FR / Béta / dès 14 ans / **INEDIT**

**MARDI 12 AVRIL À 20H00 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Confronté à des déboires scolaires, familiaux et sentimentaux, Bahta, 25 ans, jeune chômeur et amateur de danse, mal dans sa peau, est repéré et «pris en charge» par des intégristes islamistes. Saura-t-il résister - et comment ? - à leur pression et au «lavage de cerveau» qu'ils s'apprentent à lui faire subir ?

Présence du réalisateur

Tanit d'or aux Journées Cinématographiques de Carthage



**HÉLIOPOLIS** Ahmed Abdalla

Egypte / Fiction / 2009 / 104' / VO égyptien ST-ANG / Béta / dès 14 ans / **INEDIT**

**MARDI 12 AVRIL À 19H30 (CINÉMA ART-CINÉ)**

La vie de six personnes s'entremêle lors d'une nuit passée à Héliopolis, une ville sans histoires proche du Caire où coexistent côte à côte différents lieux de cultes, églises, mosquées et synagogues, mais aussi des restaurants ethniques. Chacun essaie de résoudre ses problèmes, mais personne ne trouve de solution. Ils devront tous essayer lorsque le jour se lèvera à nouveau...

Présence de l'actrice Yousra El Lozy / En partenariat avec EAHRD ([www.eahrd.org](http://www.eahrd.org)) et l'association des Egyptiens en Suisse (réception offerte)

Sélection au Festival International du Film de Toronto 2010



**AZUR ET ASMAR** Michel Ocelot

France - Belgique - Espagne / Animation / 2006 / 99' / VO FR / DVD / dès 7 ans

**MERCREDI 13 AVRIL À 16H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Il y a bien longtemps, deux enfants étaient bercés par la même femme. Azur, blond aux yeux bleus, fils du châtelain, et Asmar, brun aux yeux noirs, fils de la nourrice. Elevés comme deux frères, les enfants sont séparés brutalement. Mais, marqués par la légende de la Fée des Djins que leur racontait leur nourrice, ils n'auront de cesse de la retrouver, au-delà des mers.



**WRONG ROSARY** Mahmut Fazil Çoskun

Turquie / Fiction / 2009 / 89' / VO turc ST-FR / 35 mm / dès 14 ans / **INEDIT**

**MERCREDI 13 AVRIL À 20H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Galata, Istanbul. Le muezzin Musa tombe amoureux de sa voisine Clara, une infirmière catholique. L'histoire se complique quand Musa rencontre Yakup, libraire passionné qui s'intéresse également à Clara. Un mélo de la plus belle eau, délicat et humble.

Prix du meilleur film au Festival International du Film de Rotterdam 2009



**CHÂTIMENT** Hicham Alhayat

Maroc - Suisse / Fiction / 2009 / 105' / VO marocain ST-FR / Béta / dès 14 ans / **INEDIT**

**JEUDI 14 AVRIL À 16H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Lors d'une soirée en famille, Zineb est agressée par une bande de jeunes et perd ses parents et son bébé. A l'hôpital, elle fait la rencontre de Aicha, dont on a tué le mari.

Présence du réalisateur et de la comédienne Nabila Harfane

Sélection au Festival du Film de Tanger 2010



## LA GRANDE VILLA Latif Lahlou

Maroc / Fiction / 2010 / 111' / 2010 / VO marocain ST-FR / 35 mm / dès 12 ans / **INEDIT**

**JEUDI 14 AVRIL À 18H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Rachid, Laurence, et leur fils Sami 7 ans, décident de quitter Paris pour s'installer au Maroc. À leur arrivée au Maroc, leurs relations familiales subissent toutes les tensions que peut susciter la confrontation ambiguë de deux cultures...

Présence du réalisateur



## YANOOSAK Elie Khalifé et Alexandre Monnier

Liban - Suisse / Fiction / 2010 / 61' / VO libanais-ANG ST-FR / Projection numérique (DCP) / dès 14 ans / **PREMIÈRE SUISSE**

**JEUDI 14 AVRIL À 20H00 (PATHÉ BALEXERT) PROJECTION SPÉCIALE**

Rudi, un suisse allemand de Zurich, décide un jour d'aller à Beyrouth pour établir une petite entreprise en espérant y rencontrer l'âme soeur. D'un chagrin à l'autre, il réussit à ouvrir une petite pizzeria. Le film suit ce segment de vie tragi-comique de Rudi tout en révélant comment la culture européenne tente de se fonder dans la culture orientale sans en comprendre pleinement ses codes.

Présence des réalisateurs

Précédé de **TAXI SERVICE** Liban - Suisse / Fiction / 1996 / 12' / VO libanais ST-FR / DCP



## LES OUBLIÉS DE L'HISTOIRE Hassan Benjelloun

Maroc / Fiction / 2009 / 105' / VO marocain ST-FR / 35 mm / dès 14 ans / **INEDIT**

**JEUDI 14 AVRIL À 20H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

**SAMEDI 9 AVRIL À 20H00 (CENTRE SOCIO-CULTUREL PÔLE SUD)**

Azzouz décide d'immigrer vers la Belgique, à la recherche d'un quotidien meilleur. Yamna, obligée de fuir, décide de rejoindre Azzouz, son amoureux. A Bruxelles, ils croisent Nawal, Said, Ben, Tatiana ou Amal, tous piégés par des réseaux d'exploitation de clandestins.

Présence du réalisateur

Prix du scénario et du meilleur rôle masculin; Festival du Film de Tanger 2010



## DAVID ET LAYLA Jay Jonroy

Etats-Unis - Irak - GB / Fiction / 2008 / 108' / VO anglais ST-FR / Béta / dès 16 ans

**JEUDI 14 AVRIL À 22H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

David, un journaliste télé, a un coup de foudre lorsqu'il pose les yeux sur Layla, une mystérieuse et sensuelle danseuse orientale. Bien qu'il soit déjà fiancé, il va tout mettre en oeuvre pour conquérir le coeur de la belle. Cependant, les deux familles sont violemment opposées à cette relation. Entre mariage arrangé et guerre entre les peuples, l'amour de David et Layla saura-t-il triompher de l'animosité ?

Sélection FIFOG 2010





**LONELY TUNES OF TEHRAN** Saman Salour

Iran / Fiction / 2008 / 79' / VO farsi ST-FR / Béta / dès 14 ans

**VENDREDI 15 AVRIL À 18H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Solitaire et taciturne, Behrouz, ancien opérateur radio pendant la guerre Iran/Irak, retrouve à Téhéran, après de longues années, son cousin Hamid, personnage haut en couleurs et ingénieur en télécommunications au chômage. Tous deux décident de gagner leur vie en installant des antennes paraboliques chez des particuliers, activité potentiellement lucrative mais dangereuse, car illégale.

Présence de la productrice **Nasrine Médard de Chardon**

Sélection Quinzaine des réalisateurs au Festival de Cannes 2008



**TEHROUN** Nader T. Homayoun

Iran / Fiction / 2010 / 95' / VO farsi ST-FR / 35 mm / dès 14 ans

**PREMIÈRE GENEVOISE**

**VENDREDI 15 AVRIL À 20H00 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Ibrahim a quitté sa province et sa famille pour tenter sa chance à Téhéran. Mais dans cette jungle urbaine où tout se vend, tout s'achète, le rêve peut rapidement virer au cauchemar. Mêlé à un trafic de nouveaux-nés, Ibrahim plonge dans les bas-fonds de la ville, là où cohabitent prostituées, mendiants et mafieux en tout genre.

Sélection au Festival International de Film de Fribourg 2010



**QUE VIENNE LA PLUIE** Bahij Hojeij

Liban / Fiction / 2010 / 100' / VO libanais ST-FR / Béta / dès 14 ans / **INEDIT**

**SAMEDI 16 AVRIL À 18H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Ranaz se fait enlever au milieu des années 80 et relâché 20 ans après, alors que sa famille ignorait son sort et le considérait comme mort. Le retour brusque de Ranaz secoue la famille. Ses enfants ne le reconnaissent pas et sa femme Maria tente de reconstruire l'unité familiale. Ranaz rencontre dans des circonstances dramatiques Zineb dont le mari a été enlevé durant la même période.

Présence du réalisateur

Perle Noire du meilleur film arabe au Festival d'Abou Dhabi



**SI LE VENT SOULÈVE LES SABLES** Marion Hänsel

Belgique - France / Fiction / 2007 / 96' / VO FR / 35mm / dès 12 ans

**SAMEDI 16 AVRIL À 20H30 : FILM DE CLÔTURE (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

D'un côté, le désert qui grignote la terre, la saison sèche qui n'en finit plus, l'eau qui manque. De l'autre, la guerre qui menace. La majorité des habitants, se fiant à leur instinct, partent en direction du Sud. Rahne, seul lettré, décide de partir avec Mouna, sa femme, et ses trois enfants vers l'Est. Leur seule richesse, quelques brebis, des chèvres et Chamelle, leur chameau. Une histoire d'exode, de quête, d'espoir.

Présence de la réalisatrice

Prix du meilleur film de femme du Festival Panafrica de Montréal



**GRENADES ET MYRRHE** Najwa Najjar

Palestine - Allemagne - France / Fiction / 2009 / 95' / VO arabe ST-FR / Béta / dès 14 ans

**SAMEDI 16 AVRIL À 22H30 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Ramallah aujourd'hui. Kamar, danseuse et femme libre, se retrouve épouse de prisonnier. Elle s'éloigne de tout ce qu'elle aime jusqu'à son retour à la danse, où elle rencontre Kais, un Palestinien. Entre Kamar et Kais, les étincelles jaillissent, créant entre eux bien plus qu'une danse passionnée et émotionnelle. Au même moment, l'action juridique de la famille contre la saisie de ses terres se heurte aux obstacles les uns après les autres.

Sélection au Festival International de Film de Fribourg 2009



**GAHINE SHOBDU (Dark Resonance)** Khalid Mahmood Mithu

Bangladesh / Fiction / 2010 / 105' / VO bengla ST-ANG / Béta / dès 14 ans

**DIMANCHE 17 AVRIL À 14H30 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Nura est un vétéran de la guerre de libération du Bangladesh contre le Pakistan, elle a eu raison de sa jambe désormais paralysée. Il mendie dans le seul but de réaliser son rêve : permettre à sa fille Swapna de finir l'université. Cette dernière tombe amoureuse de Niloy, un jeune garçon de bonne famille qui ne peut accepter que leur fils se marie avec la fille d'un mendiant.

Présence du réalisateur



**MIMEZRANE OU LA FILLE AUX TRESSSES** Ali Mouzaoui

Algérie / Fiction / 2007 / 102' / VO tamazight ST-FR / Béta / dès 12 ans

**DIMANCHE 17 AVRIL À 16H30 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Mimezrane est une fille connue pour sa beauté et surtout pour ses belles tresses. Elle a pour petit ami et confident Hennouche, un malicieux petit garçon aux grands yeux noirs qui devint un chevrier à la voix mélodieuse. Mimezrane, quant à elle, lavandière et à l'occasion, porteuse d'eau. L'un et l'autre acceptent, sans jamais se plaindre, leur destinée.

Présence du réalisateur

Festival du Film Amazigh de Sétif 2008



**AUTOMNE...OCTOBRE À ALGER** Malik Lakhdar Hamina

Algérie - France / Fiction / 1993 / 93' / VO algérien ST-FR / Béta / dès 14 ans

**DIMANCHE 17 AVRIL À 18H30 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

A Alger, Djihad et sa femme Amel vivent dans un climat de tension sociale au quotidien, entre le frère de Djihad, intégriste, et les abus de pouvoirs des autorités. Tout comme les jeunes d'Alger, ils deviennent vulnérables au crime, au désespoir et à l'intégrisme, ce qui les poussera aux manifestations sanglantes d'Octobre 1988...

Présence du réalisateur

Oscars 1994; Sélection Meilleur Film Étranger



## LES CHATS PERSANS Bahman Ghobadi

Iran / Fiction / 2009 / 101' / VO farsi ST-FR / 35 mm / dès 16 ans

**VENDREDI 18 MARS À 20H30 (CINÉ-VERSOIX)**

À leur sortie de prison, une jeune femme et un jeune homme musiciens décident de monter un groupe. Ils parcourent Téhéran à la rencontre d'autres musiciens underground et tentent de les convaincre de quitter l'Iran. N'ayant aucune chance de se produire à Téhéran, ils rêvent de sortir de la clandestinité et de jouer en Europe. Mais que faire sans argent et sans passeport...

Festival de Cannes 2009; Prix Un Certain Regard



## LES SECRETS Raja Amari

Tunisie - Suisse - France / Fiction / 2009 / 91' / VO tunisien ST-FR / 35 mm / dès 14 ans

**VENDREDI 1ER AVRIL À 20H30 (CINÉ-VERSOIX)**

Aicha, Radia et leur mère vivent à l'écart du monde dans une maison à l'abandon dans laquelle elles ont déjà travaillé comme domestiques. Leur quotidien vacille le jour où un jeune couple vient s'installer dans la maison. Les trois femmes cachent leur existence aux nouveaux venus de peur d'attirer l'attention sur leur situation et d'être chassées. En effet, elles cachent un secret inavoué...



## UN HOMME QUI CRIE Mahamat Saleh Haroun

France - Belgique - Tchad / Fiction / 2010 / 92' / VO arabe ST-FR / 35 mm / dès 14 ans

**JEUDI 7 AVRIL À 20H30 (CINÉMA VOLTAIRE)**

Le Tchad de nos jours. Adam, la soixantaine, ancien champion de natation est maître-nageur de la piscine d'un hôtel de luxe à N'Djamena. Lors du rachat de l'hôtel par des repreneurs chinois, il doit laisser la place à son fils Abdel. Il vit très mal cette situation qu'il considère comme une déchéance sociale.

Festival de Cannes 2010; Prix du Jury



## MIEL Semih Kaplanoglu

Turquie - Allemagne / Fiction / 2010 / 90' / VO turc ST-FR / 35 mm / dès 16 ans

**JEUDI 21 AVRIL À 20H45, VENDREDI 22 AVRIL À 19H00 ET DIMANCHE 24 AVRIL À 17H00 (LE PATIO)**

Yusuf a 6 ans, il vit avec ses parents dans un village isolé d'Anatolie. Pour le petit garçon, la forêt environnante est un lieu de mystère et d'aventure où il aime accompagner Yakup, son père apiculteur. Il le regarde avec admiration installer ses ruches et récolter le miel à la cime des arbres.

Ours d'or au Festival International du Film de Berlin 2010



**PLEASE DO NOT DISTURB** Mohsen Abdolvahab

Iran / Fiction / 2010 / 80' / VO farsi ST-ANG / 35mm / dès 16 ans

PREMIÈRE GENEVOISE

MERCREDI 30 MARS À 20H30 (CINÉMAS DU GRÜTLI)

Téhéran, de nos jours. Trois histoires distinctes. Un couple bourgeois, tout d'abord, confronté à la violence domestique. La femme va-t-elle porter plainte aux autorités? Un mollah, ensuite, entamant une négociation surréaliste avec le voleur qui lui a dérobé son portefeuille. Un couple de personnes âgées, enfin, dont le téléviseur est cassé mais qui n'ose pas ouvrir la porte au jeune réparateur.

En partenariat avec le Ciné-Club Persan



**WOMEN WITHOUT MEN** Shirin Neshat

Allemagne - Autriche - France / Fiction / 2009 / 99' / VO iranien ST-FR / 35mm / dès 14 ans

PREMIÈRE GENEVOISE

MERCREDI 13 AVRIL À 18H30 (PATHÉ - RIALTO)

Avec le tumultueux coup d'Etat soutenu par la CIA en Iran en 1953 pour toile de fond, le destin de quatre femmes qui converge vers un magnifique jardin d'orchidées dans lequel elles trouvent indépendance, réconfort et amitié.

En partenariat avec Cineworx / horaire sur [www.cineworx.ch](http://www.cineworx.ch)

66ème Nostra de Venise; Lion d'argent pour la meilleure mise en scène

**PROJECTIONS SPÉCIALES**

JEUDI 14 AVRIL À 20H00 (PATHÉ BALEXERT)

**YANOOSAK** Elie Khalifé et Alexandre Monnier

Liban - Suisse / Fiction / 2010 / 61' / VO libanais-ANG ST-FR / Projection numérique (DCP) / INEDIT

Précédé de **TAXI SERVICE** Liban - Suisse / Fiction / 1996 / 12' / VO libanais ST-FR / DCP

MARDI 12 AVRIL À 19H30 (CINÉMA ART-CINÉ)

**HÉLIOPOLIS** Ahmad Abdalla

Egypte / Fiction / 2009 / 104' / VO égyptien ST-ANG / Béta / INEDIT

MERCREDI 30 MARS À 20H30 (CINÉMAS DU GRÜTLI)

**PLEASE DO NOT DISTURB** Mohsen Abdolvahab

Iran / Fiction / 2010 / 80' / VO farsi ST-ANG / 35mm / PREMIÈRE GENEVOISE

MERCREDI 13 AVRIL (PATHÉ - RIALTO)

**WOMEN WITHOUT MEN** Shirin Neshat

Allemagne - Autriche - France / Fiction / 2009 / 99' / VO iranien ST-FR / 35mm / PREMIÈRE GENEVOISE

horaire sur [www.cineworx.ch](http://www.cineworx.ch)

**LE FIFOG À VERNIER** / AU SIEGE DE L'ASSOCIATION AL DJAZAIR

1ER AVRIL À 20H30

**MOULOUD FERAOUN** Ali Mouzaoui

Algérie / Documentaire / 2009 / 55' / VO algérien ST-FR / Béta / **INEDIT**

---

**LE FIFOG À LAUSANNE** / CENTRE SOCIO-CULTUREL PÔLE SUD

VENDREDI 8 AVRIL À 18H00

**JE SUIS CHRÉTIEN** Ali Mouzaoui

Algérie / Documentaire / 2002 / 45' / VO tamazight ST-FR / Béta

**TAMURT IDURAR (LE PAYS DE LA MONTAGNE)** Rabah Bouberras

Canada - Suisse / Documentaire / 2009 / 47' / VO tamazight ST-FR / DVD / **INEDIT**

VENDREDI 8 AVRIL À 20H00

**12 LIBANAIS EN COLÈRE** Zeina Daccache

Liban / Documentaire / 2009 / 85' / VO libanais ST-FR / Béta

SAMEDI 9 AVRIL À 18H00:

**NI SAUVAGE, NI BARBARE** Roger Cantin

Maroc - Canada / Documentaire / 2007 / 90' / VO FR / Béta

SAMEDI 9 AVRIL À 20H00

**LES OUBLIÉS DE L'HISTOIRE** Hassan Benjelloun

Maroc / Fiction / 2009 / 105' / VO marocain ST-FR / 35 mm / **INEDIT**



## INCH'ALLAH Ben Vandoorne

Belgique / Doc / 2007 / 82' / VO FR / Béta / dès 16 ans

**MARDI 12 AVRIL À 16H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Cette oeuvre nous invite à suivre l'introspection d'un homme qui, bouleversé par un événement particulier de sa vie, se sent tout à coup perdu, égaré... Dans son désir de « fuite », il décide de se mettre en jeu au travers d'une aventure extrême: la traversée du désert en solitaire.



## ADIEU JÉRUSALEM Alexandre Fronty

France / Doc / 2009 / 52' / VO FR / DVD / dès 16 ans

**LUNDI 11 AVRIL À 18H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Tourné principalement à Jérusalem et Bethléem en Mars 2009, le documentaire d'Alexandre Fronty est une immersion au coeur de familles palestiniennes, qui vivent difficilement la montée de l'islam radical et les rigueurs du blocus israélien, dont le « mur de sécurité » entrave toute circulation.



## NI SAUVAGE, NI BARBARE Roger Cantin

Maroc - Canada / Doc / 2007 / 90' / VO FR / Béta / dès 14 ans

**SAMEDI 9 AVRIL À 18H00 (CENTRE SOCIO-CULTUREL PÔLE SUD)  
VENDREDI 15 AVRIL À 16H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Le chanteur Innu Florent Volland va à la rencontre de Yeschou le peintre Marocain. Simplement, avec coeur et passion, ils témoigneront de la sagesse ancestrale de peuples trop longtemps marginalisés et qui ne sont en vérité ni Sauvages, ni Barbares.

[Présence des réalisateurs Ali Mouzaoui et Ahmed Baidou](#)



## CHOU SAR ? (QUE S'EST-IL PASSÉ?) Eid De Gaulle

France - Liban - Palestine / Doc / 2010 / 75' / VO libanais ST-FR / Béta / dès 16 ans

**VENDREDI 15 AVRIL À 22H00 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Le 9 décembre 1980, les parents de Eid De Gaulle, sa jeune soeur et onze membres de sa famille ont été assassinés à Edbel, dans le Nord du Liban. De Gaulle a quitté le Liban pour la France il y a 18 ans. Plus tard, il décide de retourner dans ce village d'Edbel où les voisins qui ont massacré sa famille vivent aujourd'hui en paix.

[Présence du réalisateur](#)



## 12 LIBANAIS EN COLÈRE Zeina Daccache

Liban / Doc / 2009 / 85' / VO libanais ST-FR / Béta / dès 16 ans

**VENDREDI 8 AVRIL À 20H00 (CENTRE SOCIO-CULTUREL PÔLE SUD)**  
**SAMEDI 16 AVRIL À 14H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Le documentaire de Zeina Daccache suit un groupe entièrement constitué d'hommes emprisonnés à Roumieh et qui ont expérimenté la thérapie par le théâtre. Pendant quinze mois, les détenus répètent la pièce «12 Libanais en colère» adaptée des «12 hommes en colère» de Reginald Rose.



## WHERE IN THE WORLD IS OSAMA BIN LADEN? Morgan Spurlock

États-Unis / Doc / 2008 / 90' / VO anglais ST-FR / 35 mm / dès 14 ans

**SAMEDI 16 AVRIL À 16H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Entraîné pour faire face à des situations de crise, le documentariste se rend dans les zones les plus chaudes de la planète: Afghanistan et Pakistan. Si les rencontres qu'il y fait ne sont pas toujours des plus cordiales, le réalisateur parvient néanmoins à établir le contact avec l'habitant. Or, les renseignements qu'il obtient ne sont pas toujours de nature à rassurer le futur papa.



## L'AN PROCHAIN À JÉRUSALEM Myriam Aziza

France / Doc / 2007 / 88' / VO FR / Béta / dès 14 ans

**DIMANCHE 17 AVRIL À 20H30 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**

Après un retour récent vers le judaïsme, Joëlle, 42 ans, décide d'aller s'installer en Israël, de faire son Alya, pour vivre pleinement sa vie religieuse. À travers le parcours de Joëlle de Paris vers Jérusalem, une relation complexe se développe entre la réalisatrice et son personnage.

[Présence de la réalisatrice](#)

## DIALOGUES ENTRE FERAOUN ET RAMUZ

SAMEDI 16 AVRIL À 15H00 (SALLE FONCTION CINÉMA)



### MOULOUD FERAOUN Ali Mouzaoui

Algérie / Doc / 2009 / 55' / VO algérien ST-FR / Béta / dès 14 ans

1ER AVRIL À 20H30 (ASSOCIATION AL DJAZAIR)

Réalisé dans un décor fragmenté en sept parties, rigoureusement sélectionnées, le documentaire retrace les différentes étapes et l'évolution de Mouloud Feraoun au grand écrivain algérien. Le film se veut une reconstitution biographique, depuis l'enfance, en 1925, en passant par sa première existence en tant qu'instituteur, jusqu'à sa vie d'écrivain mais aussi de militant des causes justes, humaines.

[Présence du réalisateur](#)



### TAMURT IDURAR (LE PAYS DE LA MONTAGNE)

Rabah Bouberras

Canada - Suisse / Doc / 2009 / 47' / VO tamazight ST-FR / DVD / dès 14 ans

VENDREDI 8 AVRIL À 18H00 (CENTRE SOCIO-CULTUREL PÔLE SUD)

Tamurt Idurar est un film tourné durant l'été 2007 dans la région de Verbier, village du Canton du Valais et célèbre station de sports d'hiver des Alpes Suisses. Dans une atmosphère de paix, il nous donne à voir des paysages et des scènes magnifiques à travers les yeux d'un étranger, un écrivain venu d'un autre pays, d'une autre montagne : Mouloud Feraoun.

[Présence du producteur Samuel Torello](#)

## CHRÉTIENS D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

SAMEDI 16 AVRIL À 17H00 (SALLE FONCTION CINÉMA)



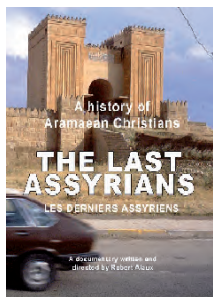
### JE SUIS CHRÉTIEN Ali Mouzaoui

Algérie / Doc / 2002 / 45' / VO tamazight ST-FR / Béta / dès 14 ans

VENDREDI 8 AVRIL À 18H00 (CENTRE SOCIO-CULTUREL PÔLE SUD)

Depuis 1980, nous assistons à un éveil discret du christianisme en Kabylie. La communauté chrétienne représente des milliers de personnes, disséminées sur tout le territoire kabyle. Après avoir vécu dans l'ombre, ces Algériens s'expriment devant la caméra d'Ali Mouzaoui.

[Présence du réalisateur](#)



### LES DERNIERS ASSYRIENS Robert Alaux

France / Doc / 2003 / 53' / VO FR / Béta / dès 14 ans

Nombreux en Occident, ces réfugiés d'Irak ou de Turquie s'affirment les descendants des Mésopotamiens de l'Antiquité. Accusés d'hérésie dès le Vème siècle, ils évangéliseront la Chine et la Mongolie pendant l'Âge d'or de l'Empire arabe, mais finiront victimes du génocide de 1915 au côté des Arméniens et fuiront vers l'Europe et l'Amérique.

[Présence du réalisateur](#)



## VOIX ET VISAGE DE FEMMES

SAMEDI 16 AVRIL À 19H00 (SALLE FONCTION CINÉMA)



### HADJIRA, MEHREZIA, LATIFA, FEMMES MUSULMANES EN OCCIDENT

Mohamed Soudani

Algérie - Suisse / Doc / 2008 / 52' / VO FR / Béta / dès 14 ans

Le monde des femmes musulmanes est toujours méconnu. Ce documentaire propose de suivre Hadjira la rebelle, Mehrezia la théologienne et Latifa à la fois pratiquante et laïque. Le voyage à trois voix et trois visages au sein d'un univers féminin qui se raconte, avec ou sans voile.

[Présence du réalisateur](#)



### DOULEUR ET RÉVOLTE

Lucienne Lanaz

D'après «La guerre à deux voix» de Laurence Deonna

Suisse / Doc / 2003 / 42' / VO arabe, hébreu ST-FR / Béta / dès 14 ans

Le film propose les voix et les visages de six femmes: trois Juives et trois Arabes qui témoignent de leurs vies, de leurs morts, de leurs bien-aimés qui ne cessent de revivre dans leurs rêves... Une douleur qui ne s'efface pas en dépit du temps qui passe... et des apparences. Femmes ennemies peut-être, mais prêtes à se tendre la main «pour que la paix vienne enfin».

[Présence de Laurence Deonna, grand reporter et écrivain](#)

## CHRÉTIENS D'IRAQ ET D'ÉGYPTE

SAMEDI 16 AVRIL À 21H00 (SALLE FONCTION CINÉMA)



### COPTES, LES CROIX DU DÉSERT

Alexandre Fronty

France / Doc / 2007 / 52' / VO FR / DVD / dès 14 ans

Avec environ 8 millions de fidèles, les coptes forment la plus importante communauté chrétienne du monde arabe. A la fois parfaitement intégrés, mais aussi victimes d'un certain ostracisme de la part des Musulmans intégristes, les coptes redoutent les accès de violence dont ils sont souvent la cible. Un «chemin de croix» qui les amène à se replier sur eux-mêmes ou à émigrer à l'étranger.

[Présence du réalisateur et producteur](#)



### MONSEIGNEUR RABBAN, ÉVÊQUE EN IRAK

Fulvia Alberti

France / Doc / 2007 / 30' / VO FR / DVD / dès 14 ans

Monseigneur Rabban est un évêque chaldéen catholique au nord de l'Irak. Son rêve d'unité et de paix prend des allures de défi dans un pays ravagé par la guerre civile et une région qui s'islamisme de plus en plus. Grâce à l'éducation dispensée au lycée international qu'il a ouvert à Dohuk, il prépare les jeunes à ce qu'ils reconnaissent en tout Kurde un frère, sans distinction de religion.

## VILLE ET DÉSERT

DIMANCHE 17 AVRIL À 15H00 (SALLE FONCTION CINÉMA)



### FURIGRAPHIER LE VIDE

Hélène Claudot-Hawad et Nathalie Michaud

France / Doc / 2009 / 55' / VO Touareg, FR / Béta / dès 14 ans

Durant trois jours et trois nuits, en plein désert saharien, quarante-quatre poètes touaregs, forts de leur culture millénaire redessinent leur identité nomade. Face aux puissantes multinationales qui accaparent peu à peu leur espace, comment résister et échapper au double piège de la criminalisation ou de «l'enlèvement muséographique» ?

[Présence de la réalisatrice Hélène Claudot-Hawad](#)



### TAFEJRIT IDJEGGIGEN (L'AUBE DES ROSES)

Samuel Torello

Suisse - Canada / Doc / 2009 / 17' / VO tamazight, FR ST-FR / DVD / dès 14 ans

LUNDI 11 AVRIL À 16H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)

L'aube des roses bruit tendrement sous le signe du poème d'Omar Khayyam: «Soit heureux un instant, cet instant est la vie. Vois, la brise a déchiré la robe de la rose dont le rossignol était énamouré. Faut-il pleurer sur elle, faut-il pleurer sur nous? La mort viendra nous effeuiller et d'autres roses fleuriront.»

[Présence du réalisateur](#)

## LE DESTIN TRAGIQUE DES KURDES

DIMANCHE 17 AVRIL À 19H (SALLE FONCTION CINÉMA)



### AL ANFAL (IN THE NAME OF ALLAH, BAATH AND SADDAM)

Mano Khalil

Suisse / Doc / 2005 / 53' / VO kurde, allemand ST-FR / Béta / dès 16 ans

Al Anfal est une sourate du Coran qui autorise le partage des butins de guerres. Saddam Hussein en s'appuyant sur cette sourate promulguait un décret dans lequel il autorisait son cousin Ali Hassan Al-Majid à diriger la «guerre totale» contre le peuple kurde. Le documentaire met en lumière une guerre oubliée, menée contre le peuple kurde entre 1988 et 1991.



### LÀ OÙ DIEU DORT Mano Khalil

Suisse / Doc / 1993 / 27' / VO kurde ST-FR / Béta / dès 14 ans

Documentaire sur les Kurdes de Syrie. «Le peuple kurde est comme un troupeau sans berger», dit le commentaire du film. «Si nous avions un berger nous aurions notre État et nos terres seraient à nous».

[Présence de Fuad Omer du Centre kurde des droits de l'homme de Genève](#)

# JEUNESSE ENTRE MÉMOIRE ET ISLAM

DIMANCHE 17 AVRIL À 17H00 (SALLE FONCTION CINÉMA)



## LES IMAMS VONT À L'ÉCOLE Ben Hania Kaouther

France / Doc / 2010 / 75' / VO FR / DVD / dès 14 ans

MARDI 12 AVRIL À 22H30 (CINÉMAS DU GRÜTLI)

Yaniss, Mohamed et Hamid sont apprentis imams à la Grande Mosquée de Paris. Ils sont désormais également tenus de se former à la laïcité, conformément à la politique de modernisation de l'Islam mise en œuvre par les pouvoirs publics. Or parmi toutes les universités, une seule s'est portée volontaire pour dispenser cette formation : l'Institut Catholique de Paris...

Présence de Hafid Ouadiri, directeur de la Fondation de l'Entre-connaissance



## LA MÉMOIRE Ahmed Baidou

Maroc / Docu-fiction / 2009 / 9' / VO tamazight, FR, ST-FR / DVD / dès 14 ans

Subjugué par de vagues souvenirs, par sa mémoire défaillante, un artiste peintre s'acharne à tenter de rendre les traits évanescents des visages de ses parents disparus lors du tremblement de terre d'Agadir.

Présence du réalisateur

**5 continents**  
festival  
cinéma  
www.cetc.fr

1<sup>er</sup> au 17 Avril

Ferney-Voltaire  
Genève  
Versoix

Divonne-les-Bains  
Saint-Genis-Pouilly  
Gex

*Clairaudience, Magnétisme à distance, Tarot humaniste*

**Nahenahe**

*vous guide sur Votre chemin de vie*

**0901 000 047 - Fr. 2.50/min.**  
*depuis un réseau fixe*



7/7  
24h/24h

Sur rendez-vous  
à Genève :

076 718 36 27  
Nahenahe21@yahoo.fr

*Prix spécial selon votre situation*

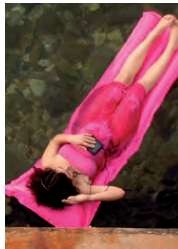
**2011 LE FIFOG AUX CINEMAS DU GRUTLI**

	<u>14H15</u>	<u>16H15</u>	<u>18H15</u>
<b>LUN 11 AVRIL</b>		<b>INÉDIT</b>  ORIENT-EXPRESS 1 SUISSE-ORIENT (86') VO ST-FR	<b>INÉDIT</b>  ORIENT-EXPRESS 7 CHRÉTIENS, JUIFS ET MUSULMANS (104') VO ST-FR
<b>MAR 12 AVRIL</b>	<b>INÉDIT</b>  ORIENT-EXPRESS 5 EGYPTE (74') VO ST-FR	<b>INÉDIT</b>  INCH'ALLAH Ben Vandoorne  Belgique / Documentaire / 2007 / 82' VO FR / 82' / VO FR / Béta	<b>INÉDIT</b>  KICK OFF Shawkat Amin Korki Irak / Fiction / 2009 / 81' VO kurde, arabe, turc ST-FR / 35 mm  Présence de Fouad Omer du Centre kurde des droits de l'homme  19h00 - VERNISSAGE : exposition collective Dialogue
<b>MER 13 AVRIL</b>	<b>INÉDIT</b>  ORIENT-EXPRESS 4 FI-FAN-FON (85') FESTIVAL DES ENFANTS VO ST-FR	<b>AZUR ET ASMAR</b> Michel Ocelot  France - Belgique - Espagne Animation / 2006 / 99' / VO FR / DVD	<b>INÉDIT</b>  MOMO LE CROQUE-MITAINÉ Atalay Tasdikén Turquie / Fiction / 2010 / 94' VO turc ST-FR / 35 mm  19h00-20h00 : Réception offerte par le Consulat de la République de Turquie à Genève
<b>JEU 14 AVRIL</b>	<b>INÉDIT</b>  ORIENT-EXPRESS 2 LIBAN (94') VO ST-FR	<b>INÉDIT</b>  CHÂTIMENT Hicham Alhayat  Maroc - Suisse / Fiction / 2009 / 105' VO marocain ST-FR / Béta	17h15-18h15 : Réception offerte par l'Ambassade du Royaume du Maroc en Suisse  <b>INÉDIT</b>  LA GRANDE VILLA Latif Lahlou  Maroc / Fiction / 2010 / 111' / 2010 VO FR / 35 mm  Présence du réalisateur
<b>VEN 15 AVRIL</b>	<b>INÉDIT</b>  ORIENT-EXPRESS 3 TUNISIE (82') VO ST-FR	<b>INÉDIT</b>  NI SAUVAGE, NI BARBARE Roger Cantin  Maroc - Canada / Documentaire 2007 / 90' / VO FR / Béta  Présence des réalisateurs Ali Mouzaoui et Ahmed Baidou	<b>LONELY TUNES OF TEHRAN</b> Saman Salour  Iran / Fiction / 2008 / 79' VO farsi ST-FR / Béta  Présence de la productrice N. Medard de Chardon
<b>SAM 16 AVRIL</b>	<b>INÉDIT</b>  12 LIBANAIS EN COLÈRE Zeina Daccache Liban / Documentaire / 2009 / 85' VO libanais ST-FR / Béta	<b>WHERE IN THE WORLD IS OSAMA BIN LADEN?</b> Morgan Spurlock  Etats-Unis / Documentaire / 2008 / 90' VO anglais ST-FR / 35 mm	<b>INÉDIT</b>  QUE VIENNE LA PLUIE Bahij Hojejj Liban / Fiction / 2010 / 100' VO libanais ST-FR / Béta  Présence du réalisateur
<b>DIM 17 AVRIL</b>	DÈS 9H30: CINÉ-BRUNCH 11h00: FILMS POUR ENFANTS (Dès 7 ans)  11h15: ORIENT EXPRESS 7 CHRÉTIENS, JUIFS ET MUSULMANS (pour adultes)  13h00-14h30 RENCONTRE-DÉBAT: LES MINORITÉS ET RÉVOLUTIONS EN ORIENT	<b>INÉDIT 14h30</b>  GAHINE SHOBD0 Khalid Mahmood Mithu  Bangladesh / Fiction / 2010 / 105' VO bengla ST-ANG / Béta  Présence du réalisateur	<b>INÉDIT 16h30</b>  MIMEZRANE OU LA FILLE AUX TRESSÉS Ali Mouzaoui  Algérie / Fiction / 2007 / 102' VO tamazight ST-FR / Béta  Présence du réalisateur

**Maison des Arts du Grütli du 11 au 17 avril**

<u>20H15</u>	<u>22H15</u>	
<b>INÉDIT 20h30</b>  <b>MICROPHONE</b> Ahmed Abdalla Égypte / Fiction / 2010 / 120' VO arabe ST-FR / 35 mm  Présence de la comédienne Yosra El Lozy		<b>Salle Michel</b>
<b>INÉDIT 20h00</b>  <b>MAKING OF</b> Nouri Bouzid Tunisie / Fiction / 2009 / 120' VO tunisien ST-FR / Béta  Présence du réalisateur	<b>INÉDIT 22h30</b>  <b>LES IMAMS VONT À L'ÉCOLE</b> Kaouther Ben Hani France / Documentaire / 2010 / 75' VO FR / DVD	
<b>INÉDIT</b>  <b>WRONG ROSARY</b> Mahmut Fazil Çoskun Turquie / Fiction / 2009 / 89' VO turc ST-FR / 35 mm	<b>INÉDIT 22h00</b>  <b>ORIENT-EXPRESS 6</b> <b>L'AFRIQUE VUE PAR...</b> Fiction / 2009 / 100' / VO ST-FR  <b>10 courts-métrages signés par</b> <b>10 cinéastes africains.</b> En partenariat avec l'Université Populaire Africaine de Genève.	<b>Salle Michel Simon</b>
<b>INÉDIT</b>  <b>LES OUBLIÉS DE L'HISTOIRE</b> Hassan Benjelloun Maroc / Fiction / 2009 / 105' VO marocain ST-FR / 35 mm  Présence du réalisateur	<b>DAVID ET LAYLA</b> Jay Jonroy Etats-Unis - Irak - GB / Fiction / 2008 / 108' VO anglais ST-FR / Béta	
<b>PREMIÈRE GENEVOISE</b> 20h00  <b>TEHROUN</b> Nader T. Hodayoun Iran / Fiction / 2010 / 95' VO farsi ST-FR / 35 mm	<b>INÉDIT 22h00</b>  <b>CHOU SAR?</b> Eid De Gaulle France - Liban - Palestine / Documentaire / 2010 / 75' VO libanais ST-FR / Béta  Présence du réalisateur	
19h15 – 20h15 : Réception offerte par la Délégation Wallonie Bruxelles à Genève	<b>22h30 PREMIÈRE GENEVOISE</b>  <b>GRENADES ET MYRRHE</b> Najwa Najjar Palestine - Allemagne - France / Fiction / 2009 / 95' / VO arabe ST-FR / Béta  Présence de membres de l'association Génération Palestine	
20h30 <b>SI LE VENT SOULÈVE</b> <b>LES SABLES</b> Marion Hänsel Belgique - France / Fiction / 2007 / 96' VO FR / 35mm  Présence de la réalisatrice		
<b>INÉDIT 18h30</b>  <b>AUTOMNE... OCTOBRE À</b> <b>ALGER</b> Malik Lakhdar Hamina Algérie - France / Fiction / 1993 / 93' VO algérien ST-FR / Béta  Présence du réalisateur	<b>INÉDIT 20h30</b>  <b>L'AN PROCHAIN À JÉRUSALEM</b> Myriam Aziza France / Documentaire / 2007 / 88' VO FR / Béta  Présence de la réalisateur	<b>22h30</b>  <b>MICROPHONE</b> Ahmed Abdalla Égypte / Fiction / 2010 / 120' VO arabe ST-FR / 35 mm

2011 LE FIFOG		Maison des Arts		du Grütli		Salle		Fonction Cinéma		
15H00		17H00		19H00		19H00		21H00		
<b>SAM</b> 16 <b>AVRIL</b>	<b>MOULOUD FERAOUN</b> Ali Mouzaoui Algérie / Documentaire / 2009 / 55' VO algérien, ST-FR / Béla	<b>JE SUIS CHRETIEN</b> Ali Mouzaoui Algérie / Documentaire / 2002 / 45' VO tamazight, ST-FR / Béla	<b>HADJRA, MEHREZIA, LATIFA, FEMMES MUSULMANES EN OCCIDENT</b> M. Soudani Algérie - Suisse / Documentaire / 2008 / 52' / VO FR / Béla	<b>COPTES, LES CROIX DU DÉSERT</b> Alexandre Fronty France / Documentaire / 2007 / 52' VO FR / DVD	<b>DIM</b> 17 <b>AVRIL</b>	<b>TAMURT IDURAR (LE PAYS DELA MONTAGNE)</b> Rabah Bouberras Canada - Suisse / Documentaire 2008 / 47' / VO tamazight ST-FR DVD	<b>LES DERNIERS ASSYRIENS</b> Robert Alaux France / Documentaire / 2003 / 53' VO FR / Béla	<b>DOULEUR ET RÉVOLTE</b> Lucienne Lanaz Suisse / Documentaire / 2003 / 42' VO arabe, hébreu ST-FR / Béla	<b>MONSEIGNEUR RABBAN, EVEQUE EN IRAK</b> Fulvia Alberti France / Documentaire / 2007 / 30' VO FR / DVD	Présence du réalisateur et producteur A. Fronty
	<b>FURIGRAPHIER LE VIDE</b> H. Claudot-Hawad N. Michaud France / Documentaire / 2009 / 55' VO touareg, FR / Béla	<b>LA MÉMOIRE</b> Ahmed Baidou Maroc / Documentaire-fiction / 2009 9' / VO tamazight, FR, ST-FR / DVD	<b>AL ANFAL</b> (In the name of Allah) Mano Khalil Suisse / Documentaire / 2005 / 53' VO kurde, allemand ST-FR / Béla	<b>Salle</b>						
	<b>TAFEJRIT IDJEGGIGEN</b> (L'aube des roses) Samuel Torello Suisse - Canada / Documentaire 2009 / 17' / VO tamazight fr ST-FR DVD	<b>LES IMAMS VONT À L'ÉCOLE</b> Ben Hanja Kaouther France / Documentaire / 2010 75' / VO FR / DVD	<b>LÀ OÙ DIEU DORT</b> Mano Khalil Suisse / Documentaire / 1993 / 27' VO kurde ST-FR / Béla	<b>Fonction</b>			<b>Cinéma</b>			
	Présence de la réalisatrice H. Claudot Hawad	Présence du réalisateur A. Baidou et de H. Ouardiri, Directeur de la Fondation Entree-connaissance	Présence du réalisateur M. Khalil							



## LE DEUIL DE LA CIGOGNE JOYEUSE Eileen Hofer

Suisse / Fiction / 2009 / 15' / VO libanais ST-FR / DVD / dès 14 ans

Reconstitution distancée et minimaliste d'une journée dans la vie d'un couple devenu depuis émigré. Nasri et Nour attendent la nuit pour fuir les tensions politiques de leur pays. Persuadés de vite revenir au Liban, ils n'emportent avec eux que le minimum. Ils ignorent qu'ils laissent derrière eux les souvenirs d'un paradis perdu.



## LA SALLE DES MAÎTRES Tareq Daoud

Suisse / Fiction / 2009 / 14' / VO FR / DVD / dès 14 ans

André est un enseignant à quelques années de la retraite. Il mène une existence solitaire, aussi sévère avec ses élèves qu'avec sa fille Sandrine. Un soir, alors qu'il quitte son travail plus tard que de coutume, André fait une rencontre qui l'amènera à exprimer des regrets pour la toute première fois.

Présence du réalisateur



## LA CORDE Zaki El-Naggar

Égypte - France / Fiction / 1997 / 11' / VO égyptien FR ST-FR / DVD / dès 14 ans

Au petit matin, un patron en costume-cravate débarque quelques immigrés égyptiens sur un chantier parisien. Nous découvrons avec eux le travail qui les attend et l'absurdité complète de leur situation... Rêve ou réalité ? Le début ou la fin d'un cauchemar ?



## THE MILL Rami Kodeih

Liban / Fiction / 2010 / 29' / VO libanais ST-FR / DVD / dès 14 ans

Deux cousins décident de se rendre dans un ancien moulin au sud du Liban. Ce voyage en apparence serein va révéler des rapports de force un peu malsains entre les deux jeunes hommes.



## AU MILIEU DES AUTRES Renée Awit

Liban / Fiction / 2010 / 20' / VO libanais ST-FR / DVD / dès 14 ans

Nadim, un jeune cinéophile, tente d'échapper à sa réalité morne et à son univers familial hostile en trouvant refuge dans le monde du cinéma. Un besoin urgent de récolter une certaine somme d'argent l'entraîne dans une petite aventure sur laquelle il projette son regard cinématographique et de laquelle il ne sortira pas indemne.



### THE FIFTH COLUMN Vatche Boulghourjian

Liban - USA / Fiction / 2010 / 30' / VO arménien, Ang ST-FR / DVD / dès 14 ans

Une chronique allégorique du désespoir et du deuil dans le contexte économique et culturel marginalisé du quartier arménien de Beyrouth. Dans un moment de panique, Hrag vole le revolver de son père et s'enfuit de chez lui.



### UN MARDI Sabine El Chamaa

Liban - France / Fiction / 2010 / 20' / VO libanais ST-FR / DVD / dès 14 ans

Un mardi, dans une rue de Beyrouth, une dame âgée vêtue d'un élégant tailleur noir est arrêtée par un policier qui lui demande de retourner avec lui dans la boutique d'où elle est sortie sans régler la facture. Mais il finit par la raccompagner chez elle.



### NOVEMBER Mirella Salame

Liban / Fiction / 2010 / 24' / Pas de dialogue / DVD / dès 14 ans

Novembre est une promenade dans la mémoire d'une fille qui reviendra à sa maison à la recherche du temps perdu avec son père.



### BEIRUT I LOVE YOU (I LOVE YOU NOT) Cyril Aris et Mounia Akl

Liban / Fiction / 2009 / 10' / VO libanais ST-FR / DVD / dès 14 ans

Un beau jour ensoleillé de Beyrouth, 2 personnages, qui profitent de la vie à travers de petits plaisirs et de petits détails qui passent inaperçus à tout Beyrouthin, partagent un regard fugace qui va révéler plus de choses que quiconque aurait pu imaginer. Découvrez la culture libanaise, la ville et l'amour...



### LE DERNIER WAGON Sara Abidi

Tunisie / Fiction / 2009 / 26' / VO tunisien ST-FR / DVD / dès 14 ans

Une écrivaine quadragénaire fauchée vit seule dans un vieil appartement de Tunis. Au moment où elle pense tout abandonner, l'écriture et peut-être même la vie, elle apprend que son roman va être édité. Mais elle n'en a cure, la nouvelle arrive trop tard et sa décision est déjà prise.





## CONDAMNATION Walid Mattar

Tunisie / Fiction / 2010 / 15' / VO tunisie ST-FR / DVD / dès 14 ans

Le rythme de vie d'un café tunisien à travers le passage de la finale de la coupe du monde de football à la guerre à Gaza... Ce film relève les tendances politiques et sociales de la Tunisie d'aujourd'hui.



## MOUJA Mohamed Ben Attia

Tunisie / Fiction / 2010 / 12' / VO tunisien ST-FR / DVD / dès 14 ans

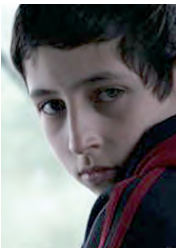
À travers trois périodes de sa vie, une grand-mère raconte à son petit fils la même histoire apparemment anecdotique. Une relation tendre et riche se développe et s'épanouit.



## LE DERNIER MINUIT Mehdi Hmili

Tunisie / Fiction / 2009 / 29' / VO tunisien ST-FR / DVD / dès 14 ans

Il est minuit à Tunis, le destin fragile d'un couple qui se déchire. Malek, un poète en mal d'inspiration, rejoint sa femme, comédienne de théâtre, qui met leur vie de couple en scène.



## GARAGUOZ Abdenour Zahzah

Algérie / Fiction / 2010 / 25' / VO algérien ST-FR / DVD / dès 7 ans

Mokhtar vit de son métier de marionnettiste. Il se fait aider par son fils Nabil à qui il apprend le métier. A l'aide de sa vieille camionnette, il parcourt les rares écoles de la campagne morose...



## GOOON Zaki El-Naggar

Egypte - France / Fiction / 2006 / 15' / VO égyptien FR ST-FR / DVD / dès 7 ans

Dans un village égyptien, des enfants qui jouent au football se disputent parce qu'ils ne savent pas si le ballon est rentré dans le but ou non. Un enfant a l'idée de construire un but en bois. Mais ils ont besoin de l'aide d'un adulte.



**MY RAG DOLL** Shereen Ghieth

Egypte / Documentaire / 2009 / 28' / VO égyptien ST-ANG / DVD / dès 10 ans

Une petite fille égyptienne rêve de la tendresse dont elle a été privée. Elle passe son temps à vendre des poupées à des touristes et à jouer au chat et à la souris avec la police.



**L'ÂGE DE RAISON** Myriam Aziza

France / Fiction / 2004 / 14' / VO FR / DVD / dès 10 ans

Elevée dans le respect des traditions juives, Déborah, sept ans, s'interroge pour la première fois sur le sens des règles qu'on lui impose. Ne trouvant pas dans son entourage de réponse satisfaisante, la tentation de la transgression la gagne...



**MISSING** Tariq Rimawi

Jordanie / Animation / 2010 / 3' / VO anglais / DVD / dès 6 ans

Une fenêtre s'ouvre sur un enfant vivant dans une zone de guerre. Ses souvenirs d'une période paisible remontent à la surface.



**PALM'S WHISPER** Shereen Ghieth

Egypte / Documentaire / 2007 / 20' / VO égyptien ST-ANG / DVD / dès 12ans

N'amat est mère de six enfants et fabrique des caisses en bois. Elle mène une existence difficile ; deux de ses enfants sont sourds-muets. Les caisses qu'elle fabrique symbolisent les conditions socio-économiques dont elle rêve de se libérer.



**CLICS ET DÉCLICS** Abdellilah El Jaouhary

Maroc / Fiction / 2011 / 12' / VO marocain ST-FR / DVD / dès 14 ans

Un quadragénaire, fortement imprégné par une longue tradition iconoclaste, est forcé de se prendre en photo pour obtenir son passeport et partir à la Mecque... Il découvre à sa grande surprise que la machine photographique possède sa propre métaphysique...



## ISLAM SCHOOL WELKOUM

Web-série de 8 épisodes coproduite par SaphirNews  
France / Fiction / 2009 / VO FR/ DVD / dès 14 ans

Tournée au Maroc et réalisée dans le cadre du projet audiovisuel «À part ça tout va bien» qui a pour objectif de réaliser et diffuser des vidéos humoristiques sur le thème de l'islam. Il vise à faire réfléchir, par le biais de l'humour, sur la pratique de la religion et les préjugés qu'elle peut susciter.

<http://www.apartcatoutvabien.com> <http://www.islamschoolwelkoom.com>



## IL NEIGE À MARRAKECH Hicham Alhayat

Maroc - Suisse / Fiction / 2007 / 15' / VO marocain ST-FR / DVD / dès 12 ans

Monsieur Bazzi a 80 ans et vit à Marrakech. Il rêve, dans ses vieux jours, de pouvoir faire du ski en Suisse. Mais il n'obtient pas de visa. Pour réaliser le vœu de leur père, ses enfants l'emmènent dans le domaine skiable du pays, à Oukaïmeden. Ils lui font croire qu'il se trouve en Suisse, à Splügen... Une comédie drôle qui aborde sans complexes la thématique des clichés et des préjugés.

**PATHE!**  
Le cinéma à volonté!

**CHF / MOIS\***  
**35**

**LE PASS PATHÉ**  
WWW.PATHE.CH

**VALABLE DANS TOUS LES CINÉMAS PATHÉ DE SUISSE**  
**BÂLE** (KÜCHLIN, ELDORADO & PLAZA),  
**BERNE** (WESTSIDE), **DIETLIKON**,  
**GENÈVE** (BALEXERT, REX & RIALTO) &  
**LAUSANNE** (FLON & LES GALERIES)

\* Informations sur les conditions d'abonnement et d'utilisation disponibles ici ou auprès de nos caissiers.

[www.pathe.ch](http://www.pathe.ch)

**Delicious Bengali & Continental Indian Dishes**

**Sajna**  
An Exclusive Restaurant & Lounge Bar

**18, Rue de Neuchâtel  
1201 Geneva  
Tel: 022/ 731 26 96  
[www.sajnarestaurant.co.ch](http://www.sajnarestaurant.co.ch)**

**Les Spécialités du Chef**

- \* Bengali Poisson 'HILSHA' Avec moutarde sauce
- \* Biryani Coteletes D'Agneau. Spécialité Dhaka
- \* Gambas Sajna spécial Extry Large
- \* Poulet Rogan josh Curry Spécial

**50% de votre facture hors boissons**  
(menu ou carte)

**réservez obligatoire**  
**valable pour 2 personnes**

SALLE CLIMATISÉE POUR BANQUETS, RÉCEPTIONS ET MARIAGES.

**VALIDITÉ : TOUS LES JOURS D'OUVERTURE**

ORIENT EXPRESS 1 / REGARD SUISSE-ORIENT (86')  
LUNDI 11 AVRIL 16H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)

LE DEUIL DE LA CIGOGNE JOYEUSE Eileen Hofer  
LA SALLE DES MAÎTRES Tareq Daoud  
TAFEJRIT IDJEGGIGEN (L'AUBE DES ROSES) Samuel Torello  
LA CORDE Zaki El-Naggar  
THE MILL Rami Kodeih

ORIENT EXPRESS 2 / LIBAN (94')  
JEUDI 14 AVRIL 14H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)

AU MILIEU DES AUTRES Renée Awit  
THE FIFTH COLUMN Vatche Boulghourjian  
UN MARDI Sabine El Chamaa  
NOVEMBER Mirella Salame  
BEIRUT I LOVE YOU (I LOVE YOU NOT) Cyril Aris et Mounia Aki

ORIENT EXPRESS 3 / TUNISIE (82')  
VENDREDI 15 AVRIL 14H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)

LE DERNIER WAGON Sara Abidi  
CONDAMNATION Walid Mattar  
MOUJA Mohamed Ben Attia  
LE DERNIER MINUIT Mehdi Hmili  
GARAGUOZ Abdenour Zahzah

ORIENT EXPRESS 4 / FESTIVAL DES ENFANTS FI-FAN-FON (82')  
MERCREDI 13 AVRIL 14H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)

GARAGUOZ Abdenour Zahzah  
GOOON Zaki El-Naggar  
MY RAG DOLL Shereen Ghieth  
L'ÂGE DE RAISON Myriam Aziza  
MISSING Tariq Rimawi

ORIENT EXPRESS 5 / EGYPTTE (74')  
MARDI 12 AVRIL 14H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)

GOOON Zaki El-Naggar  
LA CORDE Zaki El-Naggar  
MY RAG DOLL Shereen Ghieth  
PALM'S WHISPER Shereen Ghieth

**ORIENT EXPRESS 6 / L'AFRIQUE VUE PAR... (100')**  
**MERCREDI 13 AVRIL 22H00 (CINÉMAS DU GRÜTLI)**



«L'Afrique vue par...» est une oeuvre collective de dix courts-métrages signés par des réalisateurs africains. Produits et présentés dans le cadre du 2ème Festival Panafricain d'Alger (Panaf' 2009, Algérie). En partenariat avec l'Université Populaire de Genève.

**EXHIBITIONS Rachid Bouchareb / Algérie**

Documentaire à base d'archives sur le destin des colonisés transformés en animaux de foire et exhibés à la face du monde au début du 19ème siècle à 1930.

**ERRANCE Nouri Bouzid / Tunisie**

Le comédien burkinabé Sotigui Kouyaté transmet à de jeunes enfants tunisiens les leçons de sagesse héritées des anciens, sur la mémoire, le savoir, l'histoire, l'identité, entre autres enjeux. Présence du réalisateur

**A PEGADAS DE TODOS OS TEMPOS Flora Gomes / Guinée-Bissau**

Métaphore poétique renvoyant à l'innocence enfantine, la joie de vivre, les couleurs chatoyantes de l'Afrique pour finir avec la pluie, cette eau, denrée rare sur le continent.

**NOUS AUSSI NOUS AVONS MARCHÉ SUR LA LUNE B.B. Kanyinda / RDC**

Kanyinda revient sur le rêve d'Apollon 11, l'équipage d'astronautes américains qui ont été les premiers à fouler le sol lunaire. Dans ce court métrage, Balufu exprime sa position d'être libre ayant des rêves et des ambitions.

**COQUILLAGE (O'BUZIO) Sol de Carvalho / Mozambique**

Carvalho dépeint la situation de chaos et de désordre créé par l'appétit autour des ressources du continent africain.

**TELEGRAPH TO THE SKY Teddy Mattered / Afrique du sud**

Questionnement du réalisateur sur ses rapports personnels avec les hommes, les femmes et les enfants, dans une société post-apartheid, lieu d'innombrables histoires enfouies.

**BOM DIA AFRICA (BONJOUR AFRIQUE) Zeze Gamboa / Angola**

Journée d'un citoyen ordinaire qui, pour aller au travail, est pris dans les turbulences de la circulation.

**ONE MORE VOTE FOR B. OBAMA Mama Keïta / Guinée**

Histoire d'un sans papier kenyan qui rêve de gagner le marathon de New York afin d'obtenir ses papiers et voter pour Barack Obama.

**UNE FEMME FACHÉE Abderahmane Sissako / Mauritanie - Mali**

Sissako s'interroge sur la responsabilité des Africains dans la situation actuelle et dénonce en même temps le non respect des engagements et des règles, les gaspillages dans les cérémonies familiales.

**2000 GÉNÉRATIONS D'AFRICAINS Gaston Kaboré / Burkina-Faso**

Gaston Kaboré évoque le riche patrimoine légué par les ancêtres, à travers sculptures et totems africains. Il pose à la fois la problématique du rapport à l'Histoire et de la conscience que celle-ci doit apporter aux Africains.

ORIENT EXPRESS 7 / CHRÉTIENS, JUIFS ET MUSULMANS (104')  
LUNDI 11 AVRIL 18H15 (CINÉMAS DU GRÜTLI)

L'ÂGE DE RAISON Myriam Aziza  
ADIEU JÉRUSALEM Alexandre Fronty  
ISLAM SCHOOL WELKOUM  
CLICS ET DÉCLICS Abdellilah El Jaouhary

ORIENT EXPRESS 8 / MAROC, TUNISIE, EGYPTE, FRANCE, ALGÉRIE  
DIMANCHE 10 AVRIL 16H00 (LE CHIC)

IL NEIGE À MARRAKECH Hicham Alhayat  
CONDAMNATION Walid Mattar  
MY RAG DOLL Shereen Ghieth  
ISLAM SCHOOL WELKOUM  
GARAGUOZ Abdenour Zahzah

ORIENT EXPRESS 9 / LE FIFOG AU 99 (en collaboration avec SOS-Enfant Genève)  
MERCREDI 11 MAI DE 18H00 À 20H00 (ESPACE DE QUARTIER)

GARAGUOZ Abdenour Zahzah  
GOON Zaki El-Naggar  
MY RAG DOLL Shereen Ghieth  
L'ÂGE DE RAISON Myriam Aziza  
MISSING Tariq Rimawi

PARTENAIRES DU FIFOG 2011



BLU-RAY DVD CD USB KEY

Duplications 24 H / 48 H

Pressage usine



Notre solution pour tous vos transferts vidéos professionnels ou particuliers



Nous digitalisons également vos films  
35mm, 16mm, 9.5mm, S-8 et 8 mm

TRANSFER VIDEO SOLUTIONS SA  
25 bis, Chemin de Cressy  
1213 Onex

T: +41 22 850 91 30  
F: +41 22 850 91 35



*Bistrot du Rhône*

*Restaurant  
Fruiteur*

Quai du Seujet, 36  
CH - 1201 Genève  
T. 022 732 66 32  
F. 022 732 14 18  
[www.bistrotduhone.ch](http://www.bistrotduhone.ch)

### EXPOSITION COLLECTIVE «DIALOGUE»

DU 11 AU 17 AVRIL 2011 (AUX CINÉMAS DU GRÜTLI)

VERNISSAGE LE MARDI 12 AVRIL 2011 À 19H00

#### ARTISTES EXPOSANTS:

Abbas **AL MOSAWI** Ahmad **AL MOLLA** - Hanène **SAIDI**  
Helen **AI AMARI** - Nahed **AL ABDULRAHMAN**  
Khadija **MOGADDEM** - Laurent Dominique **FONTANA**  
Nahed **AL ABDULRAHMAN** - Reem **ZAIN AL ABEDEEN**  
Sameera **S. ISMAIL** - Wedad. **S. AL BAKR**  
Abderrazak **HAMOUDA**

L'exposition collective «Dialogue» est une rencontre de diverses expressions artistiques, à travers laquelle, vous découvrirez une brochette d'artistes engagés. Ils viennent d'horizons, d'origines et de cultures différentes (Arabie Saoudite, Bahreïn, Suisse et Tunisie). En dépassant la dimension plastique de leurs œuvres, les artistes vous feront partager leur engagement pour des causes universelles.

Fruit d'une conscience politique et d'abandon, dans son travail artistique, du beau pour le beau, les créations sculpturales de Laurent Dominique Fontana sont empreintes de douleur et de volupté. Elles penchent vers la représentation de la vulnérabilité de l'être et sa confrontation à la violence. Des calligraphies empreintes

de précision et de sincérité, porteuses de messages universels pour promouvoir le respect de l'autre et la liberté. Calligraphies, où le point calligraphique se déplace, tel un acteur sur scène, pour soulever la poussière sur un monde de rêve et de poésie.

Des artistes femmes d'Arabie Saoudite, de Bahreïn dont l'expression artistique est devenue le principal moyen d'affirmer leur existence dans une société où la femme ne bénéficie pas du champs de liberté qu'elle mérite et où la mixité est encore un sujet d'actualité. Elles ont choisi d'évoluer ensemble dans le groupe «Directions artistiques» dans la ville d'Al Khobar, à l'est de l'Arabie Saoudite où elles ont créé leur centre d'arts Al Baylassane qui leur offre un espace de liberté et d'action.

Une rencontre originale où l'art joue sa fonction première celle de donner de l'émotion et bâtir des passerelles vers la rencontre de l'autre.

**Abderrazak Hamouda**, commissaire de l'exposition



---

### LE FIFOG À L'ÉCOLE INTERNATIONALE DE GENÈVE

JEUDI 7 AVRIL 2011 À 9H00

Projection pédagogique suivi d'un spectacle de danse orientale et de dégustation.

Présence de **M. Frank Gatta** (Enseignant), **M. Tahar Houchi** (Directeur artistique du FIFOG) et de **M. Sofiane Bouchaïb** (Coordinateur général du FIFOG).

---

### CONCERT DE SOUTIEN POUR LA TUNISIE «REVOLUTION FOR A BETTER FUTURE»

VENDREDI 8 AVRIL 2011 À 19H30 (ALHAMBRA) / RUE DE LA ROTISSERIE 10 - 1204 GENÈVE

Concert caritatif dans le cadre de l'initiative «**MOBILISATION TUNISIE**» organisée par l'association Citoyens Solidaires au profit de la ville de Thala. Les fonds issus de ce concert seront acheminés en aide d'urgence aux plus démunis de la région de Thala.

<http://www.citoyens-solidaires.ch/>



À LA LIBRAIRIE L'OLIVIER / Rue de Fribourg 5 - 1201 GENÈVE

PALABRES À L'OMBRE DE L'OLIVIER / RENCONTRES, DISCUSSIONS ET DÉGUSTATIONS

**MARDI 12 AVRIL 2011 : 10H00-11H30**

Rencontre avec **Nouri BOUZID** (Tunisie), réalisateur de **MAKING OF**.

**JEUDI 14 AVRIL 2011 : 10H00-11H30**

Rencontre avec **Elie KHALIFÉ** (Liban) et **Alexandre MONNIER** (Suisse), réalisateurs de **YANOOSAK**, **Gérard BEJJANI** (Liban), universitaire et professeur de littérature française **Ramzi KASSEM** (Liban / Etats-Unis) avocat et professeur de droit.

**VENDREDI 15 AVRIL 2011 : 10H00-11H30**

Rencontre avec **Ali MOUZAOUJ** (Algérie), écrivain, producteur et réalisateur des documentaires **JE SUIS CHRÉTIEN** et **MOULOUD FERAOUN** et de la fiction **MIMEZRAN**.

**SAMEDI 16 AVRIL DE 9H00 À 18H00**

**ATELIER DE CALLIGRAPHIE ARABE**  
avec **ABDERRAZAK HAMOUDA**

Renseignements: 022 731 84 40 / Inscription: [ahamouda@bluewin.ch](mailto:ahamouda@bluewin.ch)



**CINÉ-BRUNCH DIMANCHE AVEC LE CALLIGRAPHE ABDERRAZAK HAMOUDA**

**17 AVRIL 2011 DE 9H00 À 11H00 AUX CINÉMAS DU GRÜTLI**

Inscription obligatoire jusqu'au **vendredi 15 avril 2011** : [ahamouda@bluewin.ch](mailto:ahamouda@bluewin.ch)

**11H00: ORIENT EXPRESS 4 / FESTIVAL DES ENFANTS FI-FAN-FON** (Dès 7 ans)

**11H15: ORIENT EXPRESS 7 / CHRÉTIENS, JUIFS ET MUSULMANS** (Pour adultes)



L'ouvrage *Eyes in Gaza* relate l'expérience du docteur Mads Gilbert dans la bande de Gaza durant l'opération israélienne Plomb durci en 2008. Le livre peut être commandé à la librairie anglaise «**Off the shelf**»

(15 bld Georges Favon, 1205 Genève. Tél : 022 311 10 90)

[books@offtheshelf.ch](mailto:books@offtheshelf.ch)

## REMERCIEMENTS

L'association du FIFOG, organisatrice du festival, tient à remercier tous ceux qui l'ont aidée à mettre sur pied cette 6ème édition;

Les membres du comité du FIFOG, Jean-Pierre Keller (Espace 99), Emilie Casetta (Espace 99), Barbara Firla Graenicher (Espace 99), Son excellence Mohammed Said Benryane, Ambassade du Royaume du Maroc à Berne, Memento Films, Rui Nogueira, Edouard Waintrop, Alfio Di Guardo, Dominique Marti-Dubois, Isabel RoCHAT (Conseillère d'Etat), Patrice Mugny (Dpt. Affaires culturelles Ville de Genève), Jean-Bernard Mottet (Conseiller Dpt. Affaires culturelles Ville de Genève), Mme Maria Jesus Alonso Lormand (SSI), Béatrice Grossen (SSI), Dalila El Mansour (SSI), Fabienne Bugnon (Directrice générale de l'Office des droits humains-Genève), Sandra Coulibaly Leroy (OIF), Son excellence Ridha Bouabid (OIF), Rachid Bouksim, Hassan Benjelloun, Sandrine Salerno (Maire de Genève), Jean Ziegler, Marc Clairbois (Wallonie-Bruxelles), Rosanna Baledda (Wallonie-Bruxelles), Tarik Khalami (Centre cinématographique marocain), Fabien Franco, André Gazut, Frank Gatta (Ecolint), Daniel Wack (Ecolint), Marie-Claire Vigneau-Ribal (Ecolint), Kurttekin Ayse Nur (Consul Général de Turquie à Genève), Fondation Espace Afrique, Mohamed Aggoun, Laurence Deonna, Dr. Khaled Abdel Gelil (Directeur du centre cinématographique égyptien), Sherif Issa (Consul général de la République Arabe d'Egypte à Genève), Jean-Luc Bideau, Guy Mettan (Club Suisse de la Presse), Eileen Hofer, Riccardo Bocco (IHEID), Andrea Bianchi (IHEID), Yousra El Lozy, Khaled Abel Naga, Antoine Remor (Café Remor), Marc Houvet (CinéVersoix), Sig Libowitz, Adam Rodgers, Nabila Harfane, Hicham Alhayat, Ahmed Abdallah, Michel Ocelot, Latif Lahlou, Saman Salour, Nader T. Homayoun, Bahij Hojeij, Nouri Bouzid, Marion Hänsel, Génération Palestine, Khalid Mahmood Mithu, Ibne Hasan Khan, Fardur Reza Sagor, Malik Lakhdar-Hamina, Elie Khalifé, Alexandre Monnier, Festival des 5 continents de Ferney-Voltaire, Ben Hania Kaouther, Frenetic Films, JMH Distribution, Ben Vandoorne, Roger Cantin, Ahmed Baidou, Hélène Claudot-Hawad, De Gaulle Eid, Myriam Aziza, Rabah Bouberras, Robert Alaux, Mohamed Soudani, Tiziana Soudani, Lucienne Lanaz, Alexandre Fronty, Nathalie Michaud, Tareq Daoud, Zaki El-Naggar, Kushum Sikder, Emon Mamunun, Rami Kodeih, Renée Awit, Boulghourjian Vatche, Sabine El Chamaa, Zeina Daccache, Mirella Salame, Sara Abidi, Walid Mattar, Mohamed Ben Attia, Mehdi Hmili, Abdenour Zahzah, Tariq Rimawi, Wajdi Baccouche, Association Culturelle Egypto-Suisse, Anais Antreasyan, Manal Al Adjouri, Charaf Abdessemed, Charles-André Aymon (GHI), Alain Jourdan (Tribune de Genève), Restaurant Au Grütli, Hassouna Mansouri, Françoise Hohl (Leman Bleu), Jalal Materi, Sandra Bernasconi (Pathé), Alain Bittar, Isabelle Pasini (IDIP Films), Ahmed Benani, Yahia Zakaria, Mohamed Hefzy, Abdelaziz Ben Mlouka, Anne Bonvin, Jakob Yelfouf, Neptune, Marie-Louise Clerc Emery, Parissa de Montenach, Siham Sissi, Yvan Amez-Droz (Pathé), Sandra Bernasconi (Pathé), Jean-Luc RoCHAT (Pôle Sud), Marion Klotz (Memento Films), Catherine Gurlier, Yacine Laloui, Youssef Mansour, Jean-Marc Baeler, Romaine Jean, Fonction Cinema, Thierry-Pierre Graindorge, Aron Sharvit, Carla Khijoyan, Diana Rychener, Gieri Caveng, Wanda Caveng, Arnaud Bélangeon-Bouaziz, Laurent Dominique Fantana, Reem Azmy, Christine Housel, Abbas Al Mosawi, Ahmad Al Molla, Hanène Saidi, Helen Al Ammari, Khadija Mogaddem, Nahed Al Abdulrahman, Reem Zain Al Abedeen, Sameera S. Ismail, Wedad S. Al Bakr, Philippe Lentillon, Jean-Pierre Rageth, Meriem Zakaria, Didier Chenaille, Mahmoud Fadl, Jean-Luc Hirt, Barbara Yvelin, Mehmet Gocker, Ayman Nasry.

Un grand merci à tous les réalisateurs, producteurs, distributeurs, sponsors, responsables des salles de projections, associations, représentations diplomatiques et aux bénévoles sans lesquels cette édition n'aurait pas pu avoir lieu.

---

**POUR QUE VOTRE FESTIVAL PUISSE DURER, AIDEZ-LE !**

**POUR VOS DON : ASSOCIATION FIFOG**

**BANQUE RAFFEISEN DU SALÈVE / 1255 VEYRIER : COMPTE 234202.6**

## ÉQUIPE DU FIFOG 2011

### Organisation / Association du FIFOG

Directeur Général / Directeur artistique: Tahar Houchi, Coordinateur Général / Trésorier: Sofiane Bouchaïb, Coordinateur Lausanne: Adama Diaw, Responsable presse: Sophie Eigenmann, Assistante presse: Ferial Al Adjouri, Coordination bénévoles: Jan Rentchnik, Daya Lafer, Saaz Taher, Programme Scolaire: Jan Rentchnik, Infographie / conception affiche: Gabriel Hansen, Infographie / conception brochure: Marc Paillard, Bénédicte Raymond, Consultant infographie: Saad Benryane, Conception site internet: Pauline Ruffiot, Responsable technique et régie des films: Hakim Boulouiz, Responsable Marketing et relations publiques: Nathalie Jolidon, Assistant programmation, sélection Liban: Zahi Haddad, Assistant Programmation, sélection du Bangladesh: Rahman Khalilur, Commissaire exposition: Abderrazak Hamouda Organisation projection Balaxert: Alexandre Monnier, Programmation Versoix: Marc Houvet, Programmation France-Voisine: Hakim Boulouiz, Marie-Louise Clerc Emery, Photographe: Daniela Wagner, Bénédicte Raymond, Traduction anglaise / site internet: Caroline O'Neill, Traduction arabe / site internet: Siham Sissi.

### CONSULTANTS À L'ÉTRANGER

Hassouna Mansouri (critique, Pays-Bas), Amer Alwan (réalisateur, France, Irak), Abdellillah Al Jaouahiry (critique, Maroc), Shereen Gheith (réalisatrice, Egypte), Samuel Torello (artiste, réalisateur, Suisse-Canada), Ali Mouzaoui (réalisateur, producteur, Algérie), Ahmed Muztaba Zamal (directeur du festival international du film de Dhaka, Bangladesh), Nasrine Médard de Chardon (distributrice, productrice, Iran-France), Mano Khalil (réalisateur, Syrie-Suisse), Ramzi Kassem (avocat, professeur à la Cuny Law school de New York), Ali Mouzaoui (écrivain, réalisateur, producteur, Algérie), Reem Azmy (journaliste, Egypte).

Luxury & Innovation



**Jet Set<sup>®</sup> Services**



**Service limousine**  
**Transferts aéroports**  
 (Genève, Zurich, Bâle...)  
**Transferts en station de ski**  
 (Suisse et France)

**www.jetsetservices.ch**  
**+41 (0)22 819 94 93**



JET SET SERVICES 14 Rue du Rhône 1204 Genève  
 Tél : +41 22 819 94 93 Fax : +41 22 819 19 55 sales@jetsetservices.ch

## LE FIFOG C'EST 80 FILMS, 40 INVITÉS ET 12 LIEUX DE PROJECTIONS

**LES CINÉMAS DU GRÜTLI / MAISON DES ARTS DU GRÜTLI** Du 11 au 17 avril 2011

**SALLE FONCTION CINÉMA / MAISON DES ARTS DU GRÜTLI** 16 et 17 avril 2011

Rue Général-Dufour 16 - 1204 Genève / Tél. : 022 320 78 78 / [www.cinemas-du-grutli.ch](http://www.cinemas-du-grutli.ch)

**CINÉVERSOIX** 18 mars à 20h30 et 1er avril 2011 à 20h30

Route de St Loup - 1290 Versoix / Tél. : 022 755 27 18 / [www.cineversoix.ch](http://www.cineversoix.ch)

**ESPACE 99** 11 mai 2011 de 18h00 à 20h00

Rue de Lyon 99 - 1203 Genève / Tél. : 022 418 95 99

**PATHÉ BALEXERT** 14 avril 2011 à 20h00

Avenue Louis-Casaï 27 - 1209 Genève / Tél. : 0901 30 20 10 / [www.pathe.ch/cinema/geneve](http://www.pathe.ch/cinema/geneve)

**ASSOCIATION AL DJAZAIR** 1er avril 2011 à 20h30

Chemin des Batailles 22 - 1214 Vernier / Tél. : 077 426 68 73 / [www.aldjazair.ch](http://www.aldjazair.ch)

**LE CHIC (SOUS-SOL DE L'AMERICA)** 1er avril 2011 à 20h30

Rue de Fribourg 3 - 1201 Genève / Tél. : 022 732 04 30

**CENTRE SOCIOCULTUREL PÔLE SUD** 1er avril 2011 à 20h30

Avenue Jean-Jacques Mercier 3 - 1003 Lausanne / Tél. : 021 311 50 46 / [www.polesud.ch](http://www.polesud.ch)

**LE PATIO** 21, 22 et 24 avril 2011

Avenue de la Gare - 01170 Gex / Tél. : +33 (0) 4 50 41 89 49 / [www.cinegex.fr](http://www.cinegex.fr)

**CINÉMA VOLTAIRE** 7 avril à 20h30

Centre Commercial Poterie 77 - 01210 Ferney-Voltaire / Tél : +33 (0) 4.50.40.84.86 / [www.cinema-voltaire.net](http://www.cinema-voltaire.net)

**CINÉMA ART-CINÉ** 12 avril à 19h30

Rue de Carouge 72 - 1205 Genève / [www.citecine.ch](http://www.citecine.ch)

## TARIFS D'ENTRÉE

**CARTE 5 ENTRÉES FIFOG TRANSMISSIBLE** Achat au Grütli 55.-; Avs-Al-chô-étud 45.- (valable au Cinémas du Grütli, CinéVersoix, à l'Espace 99 et au Centre socioculturel Pôle Sud (Lausanne).

**PASS FIFOG** 80.-; Avs-Al-chô-étud 70.-; Pass de soutien 120.- (entrée libre au Cinémas du Grütli, CinéVersoix, à l'Espace 99, et au Centre socioculturel Pôle Sud (Lausanne). Les Pass sont non-transmissibles, amener une photo!

### ENTRÉE UNIQUE:

**CINÉMAS DU GRÜTLI ET ART-CINÉ** 14.- / 10.- AVS, AI, chômeurs, étudiants, Cinépass (présentation d'un justificatif); 8.- Carte 20 ans/20 frs; 8.- Membres Cinémas du Grütli. **CINÉVERSOIX** (11.- / 10.- / 9.-), **PATHÉ BALEXERT** (15.- / prix de soutien 18.-), **ESPACE 99** (entrée libre), **PÔLE SUD** (10.-), **LE PATIO** (6.20 euros / 4.50 euros), **CINÉMA VOLTAIRE** (7 Eurs / 7.50 euros).

**COLLOQUE** Le Camp de Guantanamo Bay : de l'ère Bush à celle d'Obama, mercredi 13 avril à 18h30, IHEID, Salle Bungener, Rue Rothschild 20-22, Genève.

**RENCONTRE-DÉBAT** avec des intellectuels d'ici et d'ailleurs : La chaîne révolutionnaire orientale. Quelles perspectives démocratiques ? Quel rôle et avenir pour les minorités ?, dimanche 17 avril de 13h30 à 15h00, Cinémas du Grütli, Rue Général-Dufour 16, Genève.

**RENCONTRES, DISCUSSIONS ET DÉGUSTATIONS** avec des cinéastes et universitaires les 12, 14 et 15 avril 2011 de 10h00 à 11h30, Librairie arabe L'Olivier, Rue de Fribourg 5, 1201 Genève.

**EXPOSITION COLLECTIVE «DIALOGUE»** du 11 au 17 avril 2011, vernissage le 12 avril à 19h00, Cinémas du Grütli, Rue Général-Dufour 16, Genève.